ELA-VERSTÄRKER MIT KASSETTENSPIELER

PA AMPLIFIER WITH CASSETTE PLAYER



PA by MONACOR®



PA-120T

Best.-Nr. 17.1130

BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI

ISTRUZIONI PER L'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

SIKKERHEDSOPLYSNINGER

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

TURVALLISUUDESTA



D A CH

Bevor Sie einschalten ...

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von MONACOR. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen alle Funktionsmöglichkeiten kennen zu lernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Den deutschen Text finden Sie auf den Seite 4 – 6.

GB

Before you switch on ...

We wish you much pleasure with your new unit by MONACOR. With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to you and your unit due to improper use will be prevented.

You will find the English text on the pages 7 – 9.

F B CH

Avant toute mise en service ...

Nous vous remercions d'avoir choisi un appareil MONACOR et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l'appareil et à vous éviter toute mauvaise manipulation.

La version française se trouve pages 10 – 12.

I

Prima di accendere ...

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio MONACOR. Le istruzioni per l'uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggete Voi stessi, ma anche l'apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio.

Il testo italiano lo potete trovare alle pagine 13 – 15.

E

Antes de cualquier instalación ...

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un equipo MONACOR y le deseamos un agradable uso. Este manual quiere ayudarle a conocer las multiples facetas de este equipo y evitar cualquier uso inadecuado.

La versión española se encuentra en las páginas 16 – 18.

NL B

Voordat u inschakelt ...

Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van MONACOR. Lees de veiligheidsvoorschriften, alvorens het toestel in gebruik te nemen. Door de veiligheidsvoorschriften op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de veiligheidsvoorschriften op pagina 20.

DK

Inden De tænder for apparatet ...

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye MONACOR apparat. Læs oplysningerne for en sikker brug af apparatet før ibrugtagning. Følg sikkerhedsoplysningerne for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og Deres apparat mod skade på grund af forkert brug.

Sikkerhedsoplysningerne finder De på side 20.

S

Förskrift

Vi önskar dig mycket nöje med din nya enhet från MONACOR. Läs gärna säkerhetsinstruktionerna innan du använder enheten. Genom att följa säkerhetsinstruktionerna kan många problem undvikas, vilket annars kan skada enheten.

Du finner säkerhetsinstruktionerna på sidan 21.

FIN

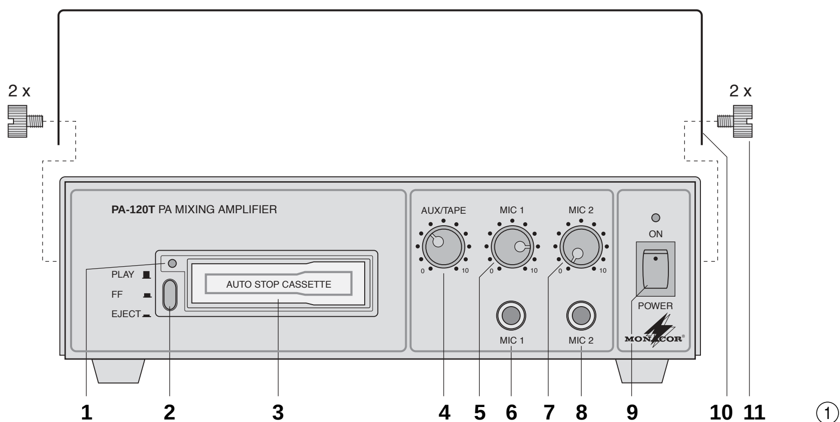
Ennen virran kytkemistä …

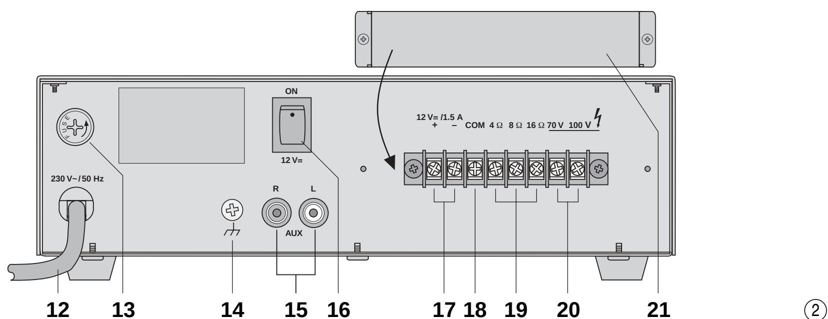
Toivomme, että uusi MONACOR-laitteesi tuo sinulle paljon iloa ja hyötyä. Ole hyvä ja lue käyttöohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Luettuasi käyttöohjeet voit käyttää laitetta turvallisesti ja vältyt laitteen väärinkäytöltä.

Käyttöohjeet löydät sivulta 21.

PA by MONACOR®

www.monacor.com





100 V

12 V= /1.5 A + − COM 4 Ω 8 Ω 16 Ω 70 V 100 V

3a

100 V
100 V
100 V

max. Belastung
max. load
15 W RMS

70 V

12 V= /1.5 A + − COM 4 Ω 8 Ω 16 Ω 70 V 100 V

3b

70 V
70 V
70 V

max. Belastung
max. load
15 W RMS

4 Ω

12 V= /1.5 A + − COM 4 Ω 8 Ω 16 Ω 70 V 100 V

4a

4 Ω

8 Ω

12 V= /1.5 A + − COM 4 Ω 8 Ω 16 Ω 70 V 100 V

5a

8 Ω

16 Ω

12 V= /1.5 A + − COM 4 Ω 8 Ω 16 Ω 70 V 100 V

6a

16 Ω

4 Ω

12 V= /1.5 A + − COM 4 Ω 8 Ω 16 Ω 70 V 100 V

4b

8 Ω 8 Ω

8 Ω

12 V= /1.5 A + − COM 4 Ω 8 Ω 16 Ω 70 V 100 V

5b

4 Ω 4 Ω

16 Ω

12 V= /1.5 A + − COM 4 Ω 8 Ω 16 Ω 70 V 100 V

6b

8 Ω 8 Ω

D
A
CH

Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Bedienelemente

1 Kontrollanzeige
leuchtet, wenn eine Musikkassette abgespielt oder vorgespult wird
erlischt, wenn das Kassettenende erreicht ist

2 Taste PLAY/FF/EJECT für den Kassettenspieler

a Sobald eine Musikkassette in den Schacht (3) gesteckt wird, springt die Taste ganz heraus und die Kassette wird abgespielt.

b Zum Vorspulen die Taste bis zur Hälfte hineindrücken (rastet ein).

c Zum Herauswerfen der Kassette die Taste ganz hineindrücken.

3 Kassettenschacht
Die Musikkassette mit der offenen Seite nach rechts und mit der leeren Bandspule nach hinten zeigend hineinstecken.

4 Lautstärkeregler AUX/TAPE für den Kassettenspieler und für ein an den Buchsen AUX (15) angeschlossenes Audiogerät
Hinweis: Entweder den Kassettenspieler betreiben oder das angeschlossene Gerät. Anderenfalls sind beide Signale zu hören.

5 Lautstärkeregler MIC 1 für ein an der Buchse MIC 1 (6) angeschlossenes Mikrofon

6 6,3-mm-Klinkenbuchse (asym.) MIC 1 zum Anschluss eines Mikrofons

7 Lautstärkeregler MIC 2 für ein an der Buchse MIC 2 (8) angeschlossenes Mikrofon

8 6,3-mm-Klinkenbuchse (asym.) MIC 2 zum Anschluss eines zweiten Mikrofons

9 Netzschalter POWER zum Ein- und Ausschalten, wenn das Gerät mit 230 V~ betrieben wird

10 Montagebügel zur Befestigung des Verstärkers unter eine Konsole

11 Montageschrauben (4 x)

12 Netzanschlussleitung zum Anschluss an eine Steckdose (230 V~/50 Hz)

13 Sicherungshalter; eine durchgebrannte Sicherung nur durch eine gleichen Typs ersetzen

14 Klemmschraube für einen eventuellen Masseanschluss (z. B. bei Brummproblemen)

15 Cinch-Eingangsbuchsen AUX für den Anschluss eines Audiogerätes mit Line-Ausgang (z. B. Tuner, CD-Spieler, Mischpult etc.)

16 Schalter 12 V⎓ zum Ein- und Ausschalten, wenn der Verstärker mit 12 V⎓ betrieben wird

17 Schraubanschlüsse für den Betrieb mit 12 V oder zur Notstromversorgung

18 Masseanschluss für den/die Lautsprecher

19 Schraubanschlüsse für Niederohm-Lautsprecher (Impedanz 4 Ω, 8 Ω oder 16 Ω)

20 Schraubanschlüsse für ELA-Lautsprecher, die mit 100-V- oder 70-V-Technik arbeiten

21 Schutzkappe für die Schraubanschlüsse
Der Verstärker darf nicht ohne die Schutzkappe betrieben werden!

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.



Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe im Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Außerdem erlischt beim Öffnen des Gerätes jeglicher Garantieanspruch.
Vorsicht! Im Betrieb liegt an den Lautsprecheranschlüssen (20) berührungsgefährliche Spannung an.
Alle Anschlüsse nur bei ausgeschaltetem Gerät vornehmen bzw. verändern.

Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Die in dem Gerät entstehende Wärme muss durch Luftzirkulation abgegeben werden. Decken Sie darum die Lüftungsöffnungen des Gehäuses nicht ab.
- Stecken Sie nichts durch die Lüftungsöffnungen! Dabei kann es zu einem elektrischen Schlag kommen.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb bzw. ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose, wenn:
  1. sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlussleitung vorhanden sind,
  2. nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. Funktionsstörungen auftreten.

  Geben Sie das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Eine beschädigte Netzanschlussleitung darf nur durch den Hersteller oder eine autorisierte Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch angeschlossen, nicht richtig bedient, überlastet oder nicht fachgerecht repariert, kann für eventuelle Schäden keine Haftung übernommen werden.
- Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Einsatz- und Aufstellmöglichkeiten

Der ELA-Verstärker PA-120T ist speziell für den Einsatz in kleinen Beschallungsanlagen konzipiert. Es lassen sich zwei Mikrofone anschließen und ein Gerät mit Line-Ausgang (z. B. CD-Spieler, Tuner, Mischpult etc.). Der eingebaute Kassettenspieler kann z. B. für die Beschallung mit Hintergrundmusik genutzt werden.

Der PA-120T lässt sich als Tischgerät frei aufstellen oder mit dem Montagebügel (10) unter eine Konsole schrauben.

4 Verstärker anschließen

Alle Anschlüsse sollten nur durch eine qualifizierte Fachkraft und unbedingt bei ausgeschaltetem Verstärker vorgenommen werden.

4.1 Lautsprecher

Es können ELA-Lautsprecher, die mit 100-V- oder 70-V-Technik arbeiten (Abb. 3a und 3b), oder Niederohm-Lautsprecher (Abb. 4a – 6b) angeschlossen werden. Zum Anschluss die Schutzkappe (21) abschrauben.

4.1.1 ELA-Lautsprecher

Vorsicht! Bei ELA-Lautsprechern (Abb. 3a und 3b) darf die Gesamtbelastung durch die Lautsprecher nicht mehr als **15 W Sinus** betragen, sonst wird der Verstärker überlastet und eventuell beschädigt.

Die Lautsprecher an die entsprechenden Lautsprecherklemmen (20) für den Pluspol und COM (18) für den Minuspol anschließen. Der Plusanschluss der Lautsprecherkabel ist immer besonders gekennzeichnet.

4.1.2 Niederohm-Lautsprecher

Die Abb. 4a bis 6b zeigen verschiedene Möglichkeiten, einen oder zwei Lautsprecher mit entsprechender Impedanz anzuschließen. Den oder die Lautsprecher an die Klemme COM (18) für den Minuspol und an einer der Impedanz entsprechenden Klemme (19) für den Pluspol anschließen. Der Plusanschluss der Lautsprecherkabel ist immer besonders gekennzeichnet.

4.2 Mikrofone

An die Buchse MIC 1 (6) und/oder an die Buchse MIC 2 (8) je ein Mikrofon anschließen.

4.3 Audiogerät mit Line-Ausgang

Wird der eingebaute Kassettenspieler nicht genutzt, kann über den Eingang AUX (15) ein Gerät mit Line-Ausgang (z. B. CD-Spieler, Tuner, Mischpult etc.) betrieben werden.

4.4 Strom- und Notstromversorgung

Für einen Dauerbetrieb mit Netzausfallsicherung an die Klemmen „+" und „–" (17) einen 12-V-Akkumulator anschließen. Diese Klemmen können auch angeschlossen werden, wenn zur Stromversorgung nur eine 12-V-Quelle (Akku, KFZ-Bordnetz) vorhanden ist.

Zum Schluss den Netzstecker des Anschlusskabels (12) in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

5 Bedienung

Achtung! Vor dem Einschalten die Schutzkappe (21) unbedingt wieder festschrauben. Ohne sie darf der Verstärker nicht betrieben werden! Bei Berührung der Anschlüsse (20) besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

1) Vor dem Einschalten alle drei Regler AUX/TAPE (4), MIC 1 (5) und MIC 2 (7) ganz nach links auf Null drehen. Dadurch werden Einschaltgeräusche vermieden.
2) Bei Betrieb mit 230-V-Netzspannung den Verstärker mit dem Schalter POWER (9) einschalten. Bei angeschlossener 12-V-Notstromversorgung zusätzlich den Schalter 12 V⎓ (16) in die Position ON schalten. Wird das Gerät nur mit 12 V versorgt, lediglich den Schalter 12 V⎓ betätigen. Bei eingeschaltetem Gerät leuchtet die Betriebsanzeige über dem Schalter POWER.

   Hinweis: Ist eine Notstromversorgung angeschlossen, ist der Verstärker immer in Betrieb. Mit der Taste POWER läßt sich dann lediglich zwischen Netzversorgung und Notstromversorgung umschalten. Für den normalen Betrieb mit der Taste POWER auf Netzversorgung schalten (Position ON). Bei einem Netzausfall schaltet der Verstärker dann automatisch auf die Notstromversorgung um.
3) Für Mikrofondurchsagen den Regler MIC 1 (5) und/oder MIC 2 (7) entsprechend der gewünschten Lautstärke aufdrehen.
4) Zur Einstellung der Lautstärke des Kassettenspielers oder eines an den Buchsen AUX (15) angeschlossenen Gerätes den Regler AUX/TAPE (4) aufdrehen.

   Beim Betrieb des eingebauten Kassettenspielers muss das angeschlossene Gerät ausgeschaltet sein. Anderenfalls sind beide Signale zu hören.

5.1 Musikkassette abspielen

1) Die Kassette mit der offenen Seite nach rechts und mit der leeren Bandspule nach hinten zeigend in den Schacht (3) hineinstecken. Die Taste PLAY/FF/EJECT (2) springt heraus. Die Kontrollanzeige (1) über der Taste leuchtet und die Kassette wird abgespielt.
2) Am Ende der Kassette erlischt die Kontrollanzeige (1) und die Wiedergabe stoppt. Zum Auswerfen der Kassette die Taste PLAY/FF/EJECT ganz hineindrücken (rastet ein). Die Kassette umdrehen und wieder hineinstecken.
3) Um die Kassette vorzuspulen, die Taste PLAY/FF/EJECT bis zur Hälfte hineindrücken (rastet ein). Zum Beenden des Vorspulens die Taste PLAY/FF/EJECT etwas drücken, so dass sie wieder ausrastet. Ist die Kassette ganz bis zum Ende gespult, erlischt die Kontrollanzeige (1) ebenfalls.

D A CH

6 Technische Daten

Ausgangsleistung:	15 W RMS, 25 W MAX
Klirrfaktor:	< 1 %
Eingänge	
MIC:	2 x 6,3-mm-Klinke, 5 mV/1 Ω
AUX:	1 x Cinch-Buchsen L/R, 80 mV/25 kΩ
Lautsprecherausgang:	4/8/16 Ω oder 70/100 V
Frequenzbereich:	100 – 15 000 Hz
Störabstand:	> 60 dB
Stromversorgung:	230 V~/50 Hz/40 VA oder 12 V ⎓ /1,5 A
Einsatztemperatur:	0 – 40 °C
Abmessungen (B x H x T):	245 x 78 x 223 mm
Gewicht:	3,4 kg

Laut Angaben des Herstellers.
Änderungen vorbehalten.



Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.

1 Operating Elements

1 Indicating LED
lights up if a music cassette is played or is on fast forward
extinguishes if the end of the cassette is reached

2 Button PLAY/FF/EJECT for the cassette player
- a As soon as a music cassette is inserted into the compartment (3), the button jumps out completely and the cassette is played.
- b For fast forward, press in the button half-way (locks into place).
- c To eject the cassette, press in the button completely.

3 Cassette compartment
Insert the music cassette with the open side to the right and with the blank tape spool pointing to the rear.

4 Volume control AUX/TAPE for the cassette player and for an audio unit connected to jacks AUX (15)
Note: Either operate the cassette player or the connected unit. Otherwise both signals are audible.

5 Volume control MIC 1 for a microphone connected to jack MIC 1 (6)

6 6.3 mm jack (unbal.) MIC 1 to connect a microphone

7 Volume control MIC 2 for a microphone connected to jack MIC 2 (8)

8 6.3 mm jack (unbal.) MIC 2 to connect a second microphone

9 POWER switch to switch on and off if the unit is operated with 230 V~

10 Mounting bracket to fix the amplifier below a console

11 Mounting screws (4 x)

12 Mains cable for connection to a mains socket (230 V~/50 Hz)

13 Fuse holder; a blown fuse must only be replaced by one of the same type

14 Clamping screw for a possible ground connection (e. g. for hum problems)

15 Phono input jacks AUX for the connection of an audio unit with line output (e. g. tuner, CD player, mixer, etc.)

16 12 V⎓ switch for switching on and off if the amplifier is operated with 12 V⎓

17 Screw terminals for operation with 12 V or emergency power supply

18 Ground terminal for the speaker/s

19 Screw terminals for low impedance speakers (impedance 4 Ω, 8 Ω, or 16 Ω)

20 Screw terminals for PA speakers which operate with 100 V or 70 V technique

21 Protection cover for the screw terminals
The amplifier must not be operated without protection cover!

2 Safety Notes

This unit corresponds to the directive 89/336/EEC for electromagnetic compatibility and to the low voltage directive 73/23/EEC.



The unit is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may cause an electric shock hazard. Furthermore, any guarantee claim will expire if the unit has been opened.
Caution! There is a hazard of contact at the speaker terminals (20) with a dangerous voltage during operation.
All connections must only be made or changed with the unit switched off.

It is essential to observe the following items:

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
- Do not place any vessels filled with liquid, e. g. drinking glasses, on the unit.
- The heat being generated in the monitor has to be removed via air circulation. Therefore, the air vents at the housing must not be covered with any objects.
- Do not insert anything into the air vents! This could result in an electric shock.
- Do not set the unit into operation, and immediately disconnect the mains plug from the mains socket if
  1. there is visible damage to the unit or to the mains cable,
  2. a defect might have occurred after a drop or similar accident,
  3. there are malfunctions.

  The unit must in any case be repaired by skilled personnel.
- A damaged mains cable must only be replaced by the manufacturer or by authorized, skilled personnel.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the mains socket.
- For cleaning only use a dry, soft cloth, by no means chemicals or water.
- If the unit is used for purposes other than originally intended, if it is not connected or operated correctly, overloaded, or not repaired in an expert way, there is no liability for possible damage.
- If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for disposal which is not harmful to the environment.
- **Important for U. K. Customers!**
  The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
  green/yellow = earth
  blue = neutral
  brown = live
  As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
  1. The wire which is coloured **green and yellow** must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter **E** or by the earth

GB

symbol ⏚, or coloured **green** or **green and yellow**.

2. The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal which is marked with the letter **N** or coloured **black**.
3. The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured **red**.

Warning – This appliance must be earthed.

3 Possibilities of Application and Installation

The PA amplifier PA-120T is especially designed for use in small PA systems. Two microphones and a unit with line output (e. g. CD player, tuner, mixer, etc.) can be connected. The installed cassette player can e. g. be used for PA applications with background music.

The PA-120T can be placed as a table top unit or be screwed with the mounting bracket (10) below a console.

4 Connecting the Amplifier

All connections should only be made by qualified personnel and in any case with the amplifier switched off.

4.1 Speakers

PA speakers which operate with 100 V or 70 V technique (figs. 3a and 3b) or low impedance speakers (figs. 4a – 6b) can be connected. For the connection screw off the protection cover (21).

4.1.1 PA speakers

Caution! In case of PA speakers (figs. 3a and 3b) the total load by the speakers must not exceed **15 WRMS**, otherwise the amplifier will be overloaded and possibly damaged.

Connect the speakers to the corresponding speaker terminals (20) for the positive pole and COM (18) for the negative pole. The positive connection of the speaker cables is always especially coded.

4.1.2 Low impedance speakers

Figs. 4a to 6b show the different possibilities to connect one or two speakers with corresponding impedance. Connect the speaker/s to the terminal COM (18) for the negative pole and to a terminal corresponding to the impedance (19) for the positive pole. The positive connection of the speaker cables is always especially coded.

4.2 Microphones

Connect one microphone each to jack MIC 1 (6) and/or to jack MIC 2 (8).

4.3 Audio unit with line output

If the built-in cassette recorder is not used, it is possible to operate a unit with line output (e. g. CD player, tuner, mixer, etc.) via the input AUX (15).

4.4 Power supply and emergency power supply

For a permanent operation with power failure back-up connect a 12 V rechargeable battery to the terminals "+" and "–" (17). These terminals can also be connected if only a 12 V source (rechargeable battery, electric system of a car) is available for the power supply.

Finally connect the mains plug of the cable (12) to a mains socket (230 V~/50 Hz).

5 Operation

Attention! Prior to switching-on, tightly screw on the protection cover (21) in any case. Without it the amplifier must not be operated! When touching the connections (20) there is a danger of an electric shock.

1) Prior to switching-on, set all three controls AUX/TAPE (4), MIC 1 (5), and MIC 2 (7) to the left stop to zero. Thus, switching-on noise will be prevented.
2) For the operation with 230 V mains voltage switch on the amplifier with the POWER switch (9). With the 12 V emergency power supply connected, additionally set the 12 V⎓ switch (16) to position ON. If the unit is only supplied with 12 V, only actuate the 12 V⎓ switch. With the unit switched on, the power LED above the POWER switch lights up.

   Note: If an emergency power supply is connected, the amplifier is always in operation. With the POWER button it is only possible to switch over between mains supply and emergency power supply. For normal operation switch the POWER button to mains supply (position ON). In case of mains failure the amplifier automatically switches to emergency power supply.
3) For microphone announcements turn up the control MIC 1 (5) and/or MIC 2 (7) according to the desired volume.
4) To adjust the volume of the cassette player or of one of the units connected to the jacks AUX (15), turn up the control AUX/TAPE (4).

   When operating the installed cassette player, the connected unit must be switched off. Otherwise both signals can be heard.

5.1 Playing a music cassette

1) Insert the cassette with the open side to the right and with the blank tape spool pointing to the rear into the compartment (3). The button PLAY/FF/EJECT (2) jumps out. The indicating LED (1) above the button lights up and the cassette is played.
2) At the end of the cassette the indicating LED (1) extinguishes and the replay stops. To eject the cassette, press in the button PLAY/EFF/EJECT com-

pletely (locks into place). Turn over the cassette and insert it into the compartment again.

3) For fast forward, press in button PLAY/EFF/EJECT half-way (locks into place). To stop the fast forward, slightly press button PLAY/FF/EJECT so that it is released again. If the end of the cassette is reached, the indicating LED (1) likewise extinguishes.

6 Specifications

Output power:	15 WRMS, 25 WMAX
THD:	< 1 %
Inputs	
MIC:	2 x 6.3 mm jack, 5 mV/1 Ω
AUX:	1 x phono jacks L/R, 80 mV/25 kΩ
Speaker output:	4/8/16 Ω or 70/100 V
Frequency range::	100 – 15 000 Hz
S/N ratio:	> 60 dB
Power supply:	230 V~/50 Hz/40 VA or 12 V⎓/1.5 A
Ambient temperature:	0 – 40 °C
Dimensions (W x H x D):	245 x 78 x 223 mm
Weight:	3.4 kg

According to the manufacturer.
Subject to change.



F B CH

Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

1 Eléments et branchements

1 LED de contrôle :
brille lorsqu'une cassette est lue ou bobinée (avance rapide)
s'éteint lorsque la fin de la cassette est atteinte

2 Touche PLAY/FF/EJECT pour le lecteur de cassettes
- a Dès qu'une cassette est insérée dans le compartiment cassette (3), la touche est entièrement sortie, la cassette est lue.
- b Pour bobiner la cassette, enfoncez la touche à moitié (cran d'enclenchement).
- c Pour éjecter la cassette, enfoncez entièrement la touche.

3 Compartiment cassettes : la cassette doit être insérée, la partie bande vers la droite, la partie vide d'enroulement de la cassette vers l'arrière.

4 Potentiomètre de réglage de volume AUX/TAPE pour le lecteur de cassettes et pour un appareil audio relié aux prises AUX (15).
Conseil : faites fonctionner soit le lecteur de cassettes soit l'appareil relié. Dans le cas contraire, les deux signaux sont audibles.

5 Potentiomètre de réglage de volume MIC 1 pour un micro relié à la prise MIC 1 (6)

6 Prise jack 6,35 (asymétrique) MIC 1 pour brancher un micro

7 Potentiomètre de réglage de volume MIC 2 pour un micro relié à la prise MIC 2 (8)

8 Prise jack 6,35 (asymétrique) MIC 2 pour brancher un second micro

9 Interrupteur POWER Marche/Arrêt lorsque l'appareil fonctionne avec une tension d'alimentation 230 V~.

10 Etrier de montage pour fixer l'amplificateur sous une console

11 Vis de montage (x 4)

12 Cordon secteur à relier à une prise secteur 230 V~/50 Hz

13 Porte-fusible : tout fusible endommagé doit être exclusivement remplacé par un fusible de même type

14 Vis pour un éventuel branchement masse (p. ex. en cas de problème de ronflement)

15 Prises d'entrée RCA AUX pour brancher un appareil audio à sortie Ligne (p. ex. tuner, lecteur CD, table de mixage ...)

16 Interrupteur 12 V⎓ pour Marche/Arrêt lorsque l'amplificateur fonctionne avec une tension d'alimentation 12 V⎓

17 Bornes à vis pour le fonctionnement 12 V ou l'alimentation de secours

18 Branchement masse pour le/les haut-parleur(s)

19 Bornes à vis pour des haut-parleurs basse impédance (impédance 4 Ω, 8 Ω ou 16 Ω)

20 Bornes à vis pour les haut-parleurs Public Adress fonctionnant en ligne 100 V ou 70 V

21 Cache de protection pour les bornes ; l'amplificateur ne doit pas fonctionner sans ce cache de protection

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Cet appareil répond à la norme 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique (CE) et à la norme 73/23/CEE relative aux appareils basse tension.



Cet amplificateur est alimenté par une tension en 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique mortelle. En outre, l'ouverture de l'appareil rend tout droit à la garantie caduque.
Attention : pendant le fonctionnement, une tension dangereuse est présente aux bornes haut-parleurs (20) .
Tout branchement ne peut être effectué ou modifié que si l'appareil est éteint.

Respectez scrupuleusement les points suivants :

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, de l'humidité et de la chaleur (température ambiante admissible 0 – 40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- La chaleur dégagée par l'appareil doit être correctement évacuée par la circulation d'air. En aucun cas, les ouïes de ventilation de l'amplificateur ne doivent être obturées.
- Ne faites rien tomber dans les ouïes de ventilation, vous pourriez vous électrocuter.
- Ne faites jamais fonctionner l'amplificateur et débranchez-le immédiatement lorsque :
  1. des dommages sur l'appareil ou le cordon secteur apparaissent,
  2. après une chute ou accident similaire..., l'appareil peut présenter un défaut,
  3. des dysfonctionnements apparaissent.

  Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Tout cordon secteur endommagé doit être exclusivement remplacé par le fabricant ou un technicien habilité.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur.
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché, utilisé ou réparé par une personne habilitée ou s'il y a surcharge.
- Lorsque l'appareil est définitivement retiré du marché, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée, locale, pour une élimination non polluante.

F
B
CH

3 Possibilités d'utilisation et d'installation

L'amplificateur Public Adress PA-120T est spécialement conçu pour une utilisation dans de petites installations de sonorisation. Il est possible de brancher deux microphones et un appareil à sortie Ligne (p. ex. lecteur CD, tuner, table de mixage ...). Le lecteur de cassettes intégré peut, p. ex., être utilisé pour une sonorisation de musique d'ambiance.

Le PA-120T peut être posé directement sur une table ou placé sous une console grâce à l'étrier de montage (10).

4 Branchements

Tous les branchements ne doivent être effectués que par un technicien qualifié et habilité, l'appareil devant impérativement être éteint.

4.1 Haut-parleurs

Il est possible d'utiliser des haut-parleurs Public Adress ligne 100 V ou 70 V (schémas 3a et 3b) ou des haut-parleurs basse impédance (schémas 4a – 6b). Pour connecter les haut-parleurs, il convient de dévisser le cache de protection (21).

4.1.1 Haut-parleurs Public Adress

Attention ! Pour des haut-parleurs Public Adress (schéma 3a et 3b), la charge maximale pour les haut-parleurs ne doit pas dépasser **15 WRMS** sinon l'amplificateur est en surcharge et pourrait être endommagé.

Reliez les haut-parleurs aux bornes haut-parleurs (20) correspondantes pour le pôle plus et à la borne COM (18) pour le pôle moins. Le branchement plus des câbles haut-parleur est toujours spécifiquement repéré.

4.1.2 Haut-parleurs basse impédance

Les schémas 4a à 6b présentent différentes possibilités de branchement d'un ou deux haut-parleurs avec leur impédance respective. Reliez le ou les haut-parleur(s) à la borne COM (18) pour le pôle moins et à une des bornes (19) correspondant à l'impédance pour le pôle plus. Le branchement plus des câbles haut-parleur est toujours spécifiquement repéré.

4.2 Microphones

Reliez à la prise MIC 1 (6) et/ou à la prise MIC 2 (8) respectivement un microphone.

4.3 Appareil audio à sortie Ligne

Si le lecteur de cassettes intégré n'est pas utilisé, il est possible de faire fonctionner, via l'entrée AUX (15), un appareil à sortie Ligne (p. ex. lecteur CD, table de mixage, tuner...).

4.4 Alimentation secteur et alimentation de secours

Pour un fonctionnement en continu en cas de coupure de courant, vous pouvez relier un accumulateur 12 V aux bornes "+" et "–" (17). Ces bornes peuvent également être utilisées lorsque, pour l'alimentation, uniquement une source 12 V (p. ex. accumulateur, alimentation véhicule) existe.

Reliez enfin le cordon secteur (12) à une prise secteur 230 V~/50 Hz.

5 Fonctionnement

Attention ! Avant d'allumer l'amplificateur, vous devez impérativement revisser le cache de protection (21) ; l'amplificateur ne doit pas fonctionner sans lui ! Un risque de décharge électrique existe au contact des bornes (20).

1) Avant d'allumer l'appareil, tournez les trois potentiomètres AUX/TAPE (4), MIC 1 (5) et MIC 2 (7) entièrement à gauche sur zéro ; on évite ainsi tout bruit fort à l'allumage.
2) Pour un fonctionnement avec une tension d'alimentation 230 V~, allumez l'amplificateur avec l'interrupteur POWER (9). Si l'alimentation de secours 12 V est branchée, mettez, en plus l'interrupteur 12 V⎓ (16) sur la position ON. Si l'appareil n'est alimenté que par une tension 12 V, activez uniquement l'interrupteur 12 V⎓. Lorsque l'appareil est allumé, la LED témoin de fonctionnement située au-dessus de l'interrupteur POWER, brille.

   Conseil : si une alimentation de secours est connectée, l'amplificateur est toujours en fonctionnement. Avec la touche POWER, vous pouvez commuter uniquement entre alimentation secteur et alimentation de secours. Pour un mode de fonctionnement normal, passez, avec la touche POWER sur alimentation secteur (position ON). En cas de coupure de courant, l'amplificateur commute automatiquement sur l'alimentation de secours.
3) Pour des annonces micro, tournez le potentiomètre MIC 1 (5) et/ou MIC 2 (7) en fonction du volume souhaité.
4) Pour régler le volume du lecteur de cassettes ou d'un appareil relié aux prises AUX (15), tournez le potentiomètre AUX/TAPE (4).

   Lorsque le lecteur de cassettes intégré fonctionne, l'appareil relié doit être éteint ; sinon les deux signaux sont audibles.

5.1 Lecture de cassettes audio

1) Placez la cassette, côté ouvert vers la droite et partie vide d'enroulement vers l'arrière dans le compartiment (3). La touche PLAY/FF/EJECT (2) ressort ; la LED de contrôle (1) au-dessus de la touche brille et la cassette est lue.
2) A la fin de la cassette, la LED (1) s'éteint, la lecture s'arrête ; pour éjecter la cassette, enfoncez la tou-

F B CH

che PLAY/FF/EJECT complètement (le cran s'enclenche). Tournez la cassette et replacez-la dans le compartiment.

3) Pour faire avancer la cassette, enfoncez la touche PLAY/FF/EJECT jusqu'à la moitié de sa hauteur (le cran s'enclenche). Pour arrêter l'avance rapide, enfoncez la touche PLAY/FF/EJECT jusqu'à ce que la touche ressorte. Si la cassette est bobinée entièrement jusqu'à la fin, la LED (1) s'éteint également.

6 Caractéristiques techniques

Puissance de sortie :	15 WRMS, 25 WMAX
Taux de distorsion :	< 1 %
Entrées	
MIC :	2 x jack 6,35, 5 mV/1 Ω
AUX :	1 x prise RCA G/D, 80 mV/25 kΩ
Sortie haut-parleur :	4/8/16 Ω ou 70/100 V
Bande passante :	100 – 15 000 Hz
Rapport signal :	> 60 dB
Alimentation :	230 V~/50 Hz/40 VA ou 12 V⎓/1,5 A
Température de fonctionnement :	0 – 40 °C
Dimensions (L x H x P) :	245 x 78 x 223 mm
Poids :	3,4 kg

D'après les données du constructeur.
Tout droit de modification réservé.



Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando

1 Spia di controllo
è accesa durante la riproduzione di una cassetta o durante l'avvolgimento in avanti;
si spegne alla fine della cassetta

2 Tasto PLAY/FF/EJECT per il lettore di cassette
a Non appena si inserisce una cassetta nel vano (3), il tasto si sblocca e inizia la riproduzione
b Per avvolgere la cassetta in avanti premere il tasto a meta (fino allo scatto)
c Per espellere la cassetta premere il tasto fino in fondo

3 Vano per musicassette
Inserire la cassetta con il lato aperto rivolto a destra; la bobina vuota deve essere rivolta versa l'operatore

4 Regolatore volume AUX/TAPE per il lettore di cassette e per un altro apparecchio audio collegato con le prese AUX (15)
N.B.: Fare funzionare o il lettore di cassette o l'altra sorgente. Altrimenti si sentono i segnali di entrambi.

5 Regolatore volume MIC 1 per un microfono collegato con la presa MIC 1 (6)

6 Presa jack 6,3 mm (asimm.) MIC 1 per il collegamento di un microfono

7 Regolatore volume MIC 2 per un microfono collegato con la presa MIC 2 (8)

8 Presa jack 6,3 mm (asimm.) MIC 2 per il collegamento di un secondo microfono

9 Interruttore di rete POWER per accendere e spegnere l'apparecchio se funziona con 230 V~

10 Staffa di montaggio per fissare l'amplificatore sotto una consolle

11 Viti di montaggio (4 x)

12 Cavo rete per il collegamento con una presa di rete (230 V~/50 Hz)

13 Portafusibile; sostituire un fusibile difettoso con uno dello stesso tipo

14 Morsetto per un eventuale collegamento di massa (p. es. nel caso di ronzii)

15 Prese d'ingresso AUX per il collegamento di apparecchi audio con uscita Line (p. es. tuner, lettore CD, mixer ecc.)

16 Interruttore 12 V⎓ per accendere e spegnere l'amplificatore se funziona con 12 V⎓

17 Contatti a vite per il funzionamento a 12 V o per corrente di emergenza

18 Contatto di massa per altoparlante/i

19 Contatti a vite per altoparlanti a bassa impedenza (4 Ω, 8 Ω o 16 Ω)

20 Contatti a vite per altoparlanti PA con uscita audio 100 V o 70 V

21 Cappuccio di protezione per i contatti a vite
Non fare funzionare l'amplificatore senza il cappuccio di protezione!

2 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio è conforme alle direttive CE 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica e 73/23/CEE per apparecchi a bassa tensione.



L'apparecchio funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose. Se l'apparecchio viene aperto, cessa ogni diritto di garanzia.

Attenzione! Durante il funzionamento, ai contatti degli altoparlanti (20) è presente una tensione pericolosa al contatto.
Eseguire o modificare tutti i collegamenti solo l'apparecchio spento.

Durante l'uso si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- Far funzionare l'apparecchio solo all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non depositare sull'apparecchio dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Dev'essere garantita la libera circolazione dell'aria per dissipare il calore che viene prodotto all'interno dell'apparecchio. Non coprire in nessun modo le fessure d'aerazione.
- Non inserire oggetti nelle fessure d'aerazione e non farci cadere niente. Altrimenti si potrebbe provocare una scarica elettrica.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
  1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.

  Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto, di sovraccarico o di riparazione scorretta non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni.
- Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

I

3 Possibilità di impiego e di collocazione

L'amplificatore PA-120T è stato realizzato specialmente per l'impiego in piccoli impianti di sonorizzazione. Si possono collegare due microfoni nonché un apparecchio con uscita Line (p. es. lettore CD, tuner, mixer ecc.). Il lettore integrato per cassette può essere usato per sonorizzazioni di fondo.

Il PA-120T può essere collocato liberamente su un tavolo, e con la staffa di montaggio (10) può essere montato anche sotto una consolle.

4 Collegamento dell'amplificatore

Tutti i collegamenti devono essere eseguiti solo da una persona esperta e qualificata. L'amplificatore deve assolutamente essere spento.

4.1 Altoparlanti

Si possono collegare altoparlanti PA con uscita audio 100 V o 70 V (figg. 3a e 3b) oppure altoparlanti a bassa impedenza (figg. 4a – 6b). Per il collegamento svitare il cappuccio di protezione (21).

4.1.1 Altoparlanti PA

Attenzione! Nel caso di altoparlanti PA (figg. 3a e 3b), la potenza globale degli altoparlanti non deve superare **15 WRMS** per non sovraccaricare ed eventualmente danneggiare l'amplificatore.

Collegare gli altoparlanti con i relativi morsetti (20) per il positivo e COM (18) per il negativo. Il positivo dei cavi è sempre contrassegnato in modo particolare.

4.1.2 Altoparlanti a bassa impedenza

Le figure da 4a a 6b illustrano le diverse possibilità per collegare uno o due altoparlanti con impedenza adeguata. Collegarli con il morsetto COM (18) per il negativo e per il positivo con uno dei morsetti (19) a seconda dell'impedenza. Il positivo dei cavi è sempre contrassegnato in modo particolare.

4.2 Microfoni

Collegare un microfono con la presa MIC 1 (6) e/o con la presa MIC 2 (8).

4.3 Apparecchio audio con uscita Line

Se il lettore integrato di cassette non viene usato, all'ingresso AUX (15) si può collegare un apparecchio con uscita Line (p. es. lettore CD, tuner, mixer, ecc.)

4.4 Alimentazione e alimentazione di emergenza

Per il funzionamento permanente protetto contro la caduta di rete collegare un accumulatore 12 V con i morsetti "+" e "–" (17). Questi morsetti possono essere usati anche se per l'alimentazione è disponibile solo una sorgente 12 V (accumulatore, rete dell'autoveicolo).

Alla fine inserire la spina di rete del cavo (12) in una presa di rete (230 V~/50 Hz).

5. Funzionamento

Attenzione! Prima di accendere occorre riavvitare assolutamente il cappuccio di protezione (21). Senza il cappuccio, l'amplificatore non deve essere usato! Toccando i contatti (20) si corre il pericolo di una scossa elettrica.

1) Prima dell'accensione girare tutti i tre i regolatori AUX/TAPE (4), MIC 1 (5) e MIC 2 (7) completamente a sinistra sullo zero. In tal modo si evitano i rumori di commutazione.
2) Nel caso di funzionamento con tensione di rete 230 V~, accendere l'amplificatore con l'interruttore POWER (9). Se è collegata l'alimentazione di emergenza a 12 V, portare anche l'interruttore 12 V⎓ (16) in posizione ON. Se l'apparecchio deve funzionare solo con tensione di 12 V basta azionare l'interruttore 12 V⎓. Se l'apparecchio è acceso, la spia di controllo sopra l'interruttore POWER è accesa.
   N.B.: Se l'alimentazione di emergenza è collegata, l'amplificatore è sempre in funzione. Con il tasto POWER si cambia semplicemente fra alimentazione rete e alimentazione di emergenza. Per il funzionamento normale attivare l'alimentazione rete con il tasto POWER (posizione ON). In caso di caduta di rete, l'amplificatore passa automaticamente all'alimentazione di emergenza.
3) Per avvisi fatti con il microfono aprire il regolatore MIC 1 (5) e/o MIC 2 (7) secondo necessità.
4) Per impostare il volume del lettore integrato di cassette o di un apparecchio collegato con le prese AUX (15), aprire il regolatore AUX/TAPE (4).
   Se viene usato il lettore integrato di cassette, l'apparecchio collegato deve essere spento. Altrimenti si sentono entrambi i segnali.

5.1 Riproduzione di una musicassetta

1) Inserire la cassetta nel vano (3) con il lato aperto rivolta a destra e con la bobina vuota rivolta verso l'operatore. Il tasto PLAY/FF/EJECT (2) si sblocca. La spia di controllo (1) sopra il tasto si accende e la riproduzione inizia.
2) Alla fine della cassetta, la spia di controllo (1) si spegne e la riproduzione si arresta. Per espellere la cassetta premere fino in fondo il tasto PLAY/FF/EJECT (fino all'incastro). Rivoltare la cassetta e inserirla di nuovo.
3) Per l'avvolgimento in avanti, premere il tasto PLAY/FF/EJECT a metà (fino allo scatto). Per terminare l'avvolgimento in avanti esercitare una leggera pressione sul tasto PLAY/FF/EJECT per sbloccarla. Se la cassetta è arrivata alla fine, anche la spia di controllo (1) si spegne.

6 Dati tecnici

Potenza d'uscita:	15 W_{RMS}, 25 W_{MAX}
Fattore di distorsione:	< 1 %
Ingressi	
MIC:	2 x jack 6,3 mm
AUX:	1 x prese cinch L/R, 80 mV/25 kΩ
Uscita altoparlanti:	4/8/16 Ω opp. uscita audio 70/100 V
Banda passante:	100 – 15 000 Hz
Rapporto S/R:	> 60 dB
Alimentazione:	230 V~/50 Hz/40 VA opp. 12 V⎓/1,5 A
Temperatura d'esercizio:	0 – 40 °C
Dimensioni (l x h x p):	245 x 78 x 223 mm
Peso:	3,4 kg

Dati forniti dal produttore.
Con riserva di modifiche tecniche.



E

Abrir el libro página 3 de manera a visualizar los elementos y las conexiones.

1 Elementos

1 LED de control:
brilla cuando una cassette audio está “leída” o rebobinada (avance rápido)
se apaga cuando el fin de la cassette está alcanzada.

2 Tecla PLAY/FF/EJECT para el cassette.

a En cuanto una cassette audio está insertada en el compartimiento (3), la tecla salta completamente, la cassette está leída.

b Para rebobinar, apretar la tecla a mitad (el muelle se engancha).

c Para sacar la cassette, apretar del todo la tecla.

3 Compartimiento: la cassette audio debe insertarse, la parte banda hacia la derecha, la parte vacía de enrollamiento de la cassette hacia atrás.

4 Potenciómetro de regulación del volumen AUX/TAPE para el cassette y para un aparato audio conectado con las tomas AUX (15).
Consejo: hacer funcionar el cassette o el aparato conectado. En el caso contrario, las dos señales son audibles.

5 Potenciómetro de regulación del volumen MIC 1 para un micro conectado con la toma MIC 1 (6)

6 Toma jack 6,35 (asimétrica) MIC 1 para conectar un micro.

7 Potenciómetro de regulación de volumen MIC 2 para un micro conectado a la toma MIC 2 (8).

8 Toma 6,35 (asimétrica) MIC 2 para conectar un segundo micro.

9 Interruptor POWER ON/OFF cuando el aparato funciona con una tensión de alimentación 230 V~.

10 Soporte de montaje parar sujetar el amplificador bajo una consola.

11 Tornillo de montaje (x 4).

12 Cable de red a conectar con una toma de red 230 V~/50 Hz.

13 Porta fusible: todo fusible fundido debe ser cambiado únicamente por un fusible de mismo tipo.

14 Tornillo para una eventual conexión masa (p. ej. en caso de problema de zumbido).

15 Toma de entrada RCA AUX para conectar un aparato audio a la salida Línea (p. ej. tuner, lector CD, mesa de mezcla).

16 Interruptor 12 V⎓ para ON/OFF cuando el amplificador funciona con una tensión de alimentación 12 V⎓.

17 Bornes atornillados para el funcionamiento 12 V o la alimentación de socorro.

18 Conexión masa para él/los altavoces.

19 Bornes atornillados para altavoces baja impedancia (impedancia 4 Ω, 8 Ω o 16 Ω).

20 Bornes atornillados para los altavoces PA que funcionan en línea 100 V o 70 V.

21 Tapa de protección para los bornes; el amplificador no debe funcionar sin la tapa de protección!

2 Consejos de utilización

Este aparato responde a la norma 89/336/CEE relacionada a la compatibilidad electromagnética y a la norma 73/23/CEE relacionada con los aparatos de baja tensión.



Este amplificador está alimentado por una tensión en 230 V~. No manipular nunca el interior del aparato, podría en caso de mala manipulación sufrir una descarga eléctrica mortal. Por lo tanto, la apertura del aparato niega todo derecho a una garantía.
Atención: durante el funcionamiento, una tensión peligrosa esté presente en los bornes de los altavoces (20).
Toda conexión puede efectuarse o modificarse solo si el aparato está apagado.

Respetar escrupulosamente los puntos siguientes:

- El aparato está fabricado solo para una utilización en interior. Protegerlo de las salpicaduras, de todo tipo de proyecciones de agua, de la humedad et del calor (temperatura de funcionamiento admisible 0 – 40 °C).
- En ningún caso, dejar un objeto con un contenido líquido o un vaso sobre el aparato.
- El calor generado por el aparato debe evacuarse correctamente por una buena circulación de aire. En ningún caso, los agujeros de ventilación del amplificador deben obstruirse.
- No hacer caer nunca algo en los agujeros de ventilación, podría sufrir una descarga eléctrica.
- No haga nunca funcionar el amplificador y desconectarlo inmediatamente cuando:
  1. daños aparecen en el aparato o en el cable de red.
  2. después de una caída o accidente similar..., si el aparato presenta un defecto.
  3. disfunciones aparecen.

  En todos los casos, los daños deben repararse por un técnico especializado.
- Todo cable de red dañado debe exclusivamente cambiarse por el fabricante o un técnico habilitado.
- No desconectar nunca el aparato tirando del cable de red.
- Para limpiar el aparato, utilizar un trapo seco y blando, en ningún caso limpiarlo con productos químicos o agua.
- Rechazamos toa responsabilidad en caso de daños si el aparato está utilizado con otro fin para el cual ha sido fabricado, si no está correctamente conectado, utilizado o reparado por una persona habilitada o si hay sobrecarga.
- Cuando el aparato está definitivamente sacado del servicio, debe depositarlo en una fábrica de reciclaje adaptada, para una eliminación no contaminante.

3 Posibilidad de utilización y de instalación

El amplificador PA PA-120T está especialmente fabricado para una utilización en pequeñas instalaciones de sonorización. Es imposible conectar dos micro y un aparato con salida Línea (p. ej. el lector CD, tuner, mesa de mezcla). El cassette integrado puede p. ej., utilizarse para una sonorización de música de ambiente.

El PA-120T puede estar situado en una mesa o bajo una consola por medio de un soporte de montaje (10).

4 Conexiones

Todas las conexiones deberían efectuarse solo por un técnico calificado y habilitado, el aparato estando imperativamente apagado.

4.1 Altavoces

Es posible utilizar altavoces PA línea 100 V o 70 V (esquema 3a y 3b) o altavoces de baja impedancia (esquema 4a – 6b). Para la conexión la tapa de protección (21) se tiene que destornillar.

4.1.1 Altavoces PA

¡Atención! Para altavoces PA (esquema 3a y 3b), la carga máxima para los altavoces no debe sobrepasar **15 WRMS** si no el amplificador estuviese en sobrecarga y podría ser dañado.

Conectar los altavoces con los bornes altavoces (20) correspondientes para el polo positivo y a al borne COM (18) para el polo negativo. La conexión positiva de los cables altavoces está siempre específicamente señalada.

4.1.2 Altavoces baja impedancia

Los esquemas 4a a 6b presentan diferentes posibilidades de conexión de un o dos altavoces con su impedancia respectiva. Conectar el o los altavoces al borne COM (18) para el polo negativo y a uno de los borne (19) correspondiente a la impedancia para el polo positivo. La conexión positiva de los cables altavoces está siempre específicamente señalada.

4.2 Microfónos

Conectar con la toma MIC 1 (6) y/o a la toma MIC 2 (8) respectivamente un micro.

4.3 Aparato audio con salida línea

Si el cassette integrado no se utiliza, es posible hacer funcionar, por medio de la entrada AUX (15), un aparato con salida línea (p. ej. lector CD, mesa de mezcla, tuner).

4.4 Alimentación de red y alimentación de socorro

Para un funcionamiento en continuo en caso de corte de corriente, puede conectar un acumulador 12 V con los bornes “+” y “–” (17). Estos bornes pueden también ser utilizados si existe para la alimentación solamente una fuente 12 V (por ejemplo acumulador, alimentación vehículo).

Conectar por fin el cable de red (12) con una toma de red 230 V~/50 Hz.

5 Funcionamiento

¡Atención! ¡Antes de conectar el amplificador, debe imperativamente atornillar de nuevo la tapa de protección (21); el amplificador no debe funcionar sin ella! Un riesgo de descarga eléctrica existe al contacto de los bornes (20).

1) Antes de conectar el aparato, dar vuelta a los tres potenciómetros AUX/TAPE (4), MIC 1 (5) y MIC 2 (7) hacia la izquierda en posición cero; se evita así todo ruido fuerte al conectar el aparato.
2) Para un funcionamiento con una tensión de alimentación 230 V~, conectar el amplificador con el interruptor POWER (9). Si la alimentación de socorro 12 V está conectada, conectar también el interruptor 12 V⎓ (16) en la posición ON. Si el aparato solo está alimentado por una tensión 12 V, activar solamente el interruptor 12 V⎓. Cuando el aparato está conectado, el LED de funcionamiento, situado por encima del interruptor POWER, brilla.

   Consejo: si una alimentación de socorro está conectada, el amplificador está siempre en funcionamiento. En este caso, con la tecla POWER, puede conmutar solamente entre alimentación de red y alimentación de socorro. Para un modo de funcionamiento normal, pasar, con la tecla POWER en alimentación de red (posición ON). En caso de corte de corriente, el amplificador conmuta automáticamente en la alimentación de socorro.
3) Para anuncios de micrófono, dar vuelta al potenciómetro MIC 1 (5) y/o MIC 2 (7) en función del volumen deseado.
4) Para regular el volumen del cassette o de un aparato conectado con las tomas AUX (15), dar vuelta al potenciómetro AUX/ TAPE (4).

   Cuando el cassette integrado funciona, el aparato conectado debe estar desconectado; si no, las dos señales audibles.

5.1 Lectura de una cassette audio

1) Poner la cassette, lado abierto hacia la derecha y parte vacía de enrollamiento hacia atrás, en el compartimiento (3). La tecla PLAY/FF/EJECT (2) sale; el LED de control (1) encima de la tecla brilla y la cassette se lee.
2) Al fin de la cassette, el LED (1) se apaga, la lectura se para; para sacar la cassette, apretar la tecla PLAY/FF/EJECT completamente (el muelle se

engancha). Dar vuelta la cassette y ponerla de nuevo en el compartimiento.

3) Para hacer avanzar la cassette, apretar la tecla PLAY/FF/EJECT hasta la mitad de su altura (el muelle se engancha). Para parar el avance rápido, apretar la tecla PLAY/FF/EJECT hasta que la tecla salga. Si la cassette está rebobinada enteramente hasta el final, el LED (1) se apaga también.

6 Características técnicas

Potencia de salida:	15 W_{RMS}, 25 W_{MAX}
Tasa de distorsión:	< 1 %
Entradas	
MIC:	2 x jack 6,35 mm, 5 mV/1 Ω
AUX:	1 x toma RCA L / R, 80 mV/25 kΩ
Salida altavoz:	4/8/16 Ω o 70 /100 V
Banda pasante:	100 – 15 000 Hz
Relación Señal:	> 60 dB
Alimentación:	230 V~/50 Hz/40 VA o 12 V⎓/1,5 A
Temperatura ambiente:	0 – 40 °C
Dimensiones (L x H x P):	245 x 78 x 223 mm
Peso:	3,4 kg

Según datos del fabricante.
Todo derecho de modificación reservado.



NL B PA-120T

Lees aandachtig de onderstaande veiligheidsvoorschriften, alvorens het toestel in gebruik te nemen. Mocht u bijkomende informatie over de bediening van het toestel nodig hebben, lees dan de Duitse, Engelse, Franse, of Italiaanse tekst in deze handleiding.

Veiligheidsvoorschriften

Dit toestel is in overeenstemming met de EU-richtlijn 89/336/EEG voor elektromagnetische compatibiliteit en 73/23/EEG voor toestellen op laagspanning.



De netspanning (230 V~) van het toestel is levensgevaarlijk. Open het toestel niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van een elektrische schok. Bovendien vervalt elke garantie bij het eigenhandig openen van het toestel.

Opgelet! Tijdens het gebruik staan de luidsprekeraansluitingen (20) onder een levensgevaarlijke spanning. De in- en uitgangen mogen enkel aangesloten en gewijzigd worden, wanneer het toestel uitgeschakeld is.

Let eveneens op het volgende:

- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd druip- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0 – 40 °C).
- Plaats geen bekers met vloeistof zoals drinkglazen op het toestel.
- De warmte die in het toestel ontstaat, moet door de ventilator afgevoerd worden. Zorg er daarom voor, dat de ventilatieopeningen van de kast door geen enkel voorwerp afgedekt worden.
- Zorg ervoor dat u niets in de ventilatieopeningen steekt! Er bestaat immers gevaar voor elektrische schokken.
- Schakel het toestel niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact, wanneer:
  1. het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd zijn,
  2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is,
  3. het toestel slecht functioneert.

  Het toestel moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Een beschadigd netsnoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon hersteld worden.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact.
- Gebruik voor de reiniging uitsluitend een droge, zachte doek. Gebruik in geen geval chemicaliën of water.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening, overbelasting of herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie bij eventuele schade.
- Wanneer het toestel definitief uit bedrijf genomen wordt, bezorg het dan voor verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

DK PA-120T

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske, tyske, franske eller italienske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Dette udstyr overholder EU-direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØF og lavspændingsdirektivet 73/23/EØF.



Denne enhed benytter livsfarlig netspænding (230 V~). For at undgå fare for elektrisk stød må kabinettet ikke åbnes. Overlad servicering til autoriseret personel. Desuden bortfalder enhver reklamationsret, hvis enheden har været åbnet.

Vigtigt! Efter tilslutning er der livsfarlig spænding i højttalerterminalerne (20). Ved tilslutning eller ændring i tilslutning skal forstærkeren slukkes.

Vær altid opmærksom på følgende:

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt enhederne mod vanddråber og -stænk, høg luftfugtighed og varme (tilladt temperaturområde i drift 0 – 40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Varmen, der udvikles i enheden, skal kunne slippe ud ved hjælp af luftcirkulation. Ventilationshullerne i kabinettet samt køleribberne på siderne må derfor ikke tildækkes.
- Undlad at indføre eller tabe noget i ventilationshullerne! Dette kan forårsage elektrisk stød.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.

  Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af producenten eller af autoriseret personel.
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er korrekt tilsluttet, hvis den betjenes forkert, overbelastet, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.
- Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

S PA-120T

Innan enheten tas i bruk observera följande säkerhetsinstruktioner. Behövs ytterligare information för handhavande utav enheten finner Ni det i den Tyska, Engelska, Franska eller Italienska delen i manualen.

Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller EG-direktiv 89/336/EWG avseende elektromagnetiska störfält samt EG-direktiv 73/23/EWG avseende lågspänningsapplikationer.



Enheten använder hög spänning internt (230 V~). Öppna därför aldrig chassit på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad. Alla garantier upphör att gälla om egna eller aouktoriserade ingrepp görs i enheten.

Varning! Vad användning finns hög spänning på högtalarutgångarna (20). Alla anslutningar skall göras med förstärkaren frånslagen.

Ge även akt på följande:

- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk. Enheten skall skyddas mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (arbetstemperatur 0 – 40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglass, på enheten.
- Värmen som alstras vid användning leds bort med en fläkt. Täck aldrig över enheten så att luftcirkulationen försämras.
- Stoppa eller tappa aldrig föremål i kylhålen då detta kan leda till elektriska genomslag.
- Tag omedelbart ut kontakten ur elurtaget om något av följande fel uppstår:
  1. Elsladden eller enheten har synliga skador.
  2. Enheten är skadad av fall ed.
  3. Enheten har andra felfunktioner.

  Enheten skall alltid repareras på auktoriserad verkstad.
- En skadad elsladd skall bytas på verkstad.
- Drag inte ut kontakten genom att dra i sladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Rengör endast med en ren och torr trasa. Använd aldrig vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.
- Om enheten används på annat sätt än som avses eller om den används på felaktigt sätt, överbelastas eller repareras av obehörig personal upphör alla garantier att gälla. Dessutom tas i dessa fall inget ansvar för skada som uppkommit på person eller materiel.
- Om enheten skall kasseras bör den lämnas till återvinning.

FIN PA-120T

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöön ottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita Saksan, Englannin, Ranskan tai Italian kielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

Turvallisuudesta

Tämä laite vastaa direktiiviä 89/336/EEC sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta sekä matalajännitedirektiiviä 73 / 23 / EEC.



Tämä laite toimii hengenvaarallisella jännitteellä (230 V~). Jätä huoltotoimet valtuutetun huoltoliikkeen tehtäväksi. Asiantuntematon käsittely saattaa aiheuttaa sähköiskun vaaran. Huomioi myös, että takuu raukeaa, jos laite on avattu.

Varoitus! Käytön aikana kaiutin liittimissä (9 ja 10) on vaarallisen korkea jännite, joten kaikki liitännät tulee tehdä silloin, kun virta ei ole kytketty laitteeseen.

Huomioi seuraavat seikat:

- Tämä laite soveltuu vain sisätilakäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0 – 40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasia tms.
- Laitteessa kehittyvä lämpö poistetaan ilmanvaihdolla. Tämän vuoksi laitteen tuuletusaukkoja ei saa peittää.
- Älä työnnä mitään esinettä tuuletusaukosta sisään! Sähköiskun vaara.
- Irrota virtajohto pistorasiasta, äläkä käynnistä laitetta, jos:
  1. virtajohdossa on havaittava vaurio
  2. putoaminen tai muu vastaava vahinko on saattanut aiheuttaa vaurion
  3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä

  Kaikissa näissä tapauksissa laite tulee toimittaa valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
- Vaurioituneen verkkojohdon saa vaihtaa vain valtuutettu ammattimies.
- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Maahantuoja ja valmistaja eivät vastaa mahdollisesta vahingosta, jos laitetta käytetään muuhun tarkoitukseen kuin se alun perin on suunniteltu, se on väärin asennettu, sitä on väärin käytetty tai huollatettu muualla kuin valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, huolehdi, että laite hävitetään asianmukaisesti.

